



### खावा अल्बेर्टेन

१९४७ में पोलैंड के शेत्सिन शहर में जन्म। इज़राइल की प्रतिष्ठित कलाकार जिनमें गायिका, गीतकार और संगीतकार का अनोखा मेल है। बीसवीं शताब्दी के छठे दशक से लेकर आज तक साठ से अधिक एल्बम निकाले। हिब्रू भाषा में गायन-कला को प्रभावित किया और विशेष पहचान बनाई। अनेक गाने संगीत के आदर्श-उदाहरण माने जाते हैं एवं इज़राइल की सर्वश्रेष्ठ गायिका तथा इज़राइली गीतकार का आदर्श-प्रतीक जैसे विशेषण मिले। २०११ में संगीत में अमूल्य योगदान के लिये संगीत अकादमी के सम्मान से सम्मानित किया गया।

## ▶ अनुवाद

हिब्रू से हिन्दी अनुवाद डॉ. गोनादी श्लोम्पेर

### एक

जग में कुछ ऐसे पदार्थ हैं  
जो वक्त चलने पर न बदले  
मेरी बस एक तमन्ना है  
हम लोग भी उन जैसे बनें

मदिरा को लें या रेशम  
कोमल रेशम और नर्म  
जो समय व्यतीत होने पर  
बना रहता है सुंदरतम

एक पुरानी धुन  
दिल में अभी तक गूंजती है  
चाहे जहां भी जाओ तुम  
तुम्हारे साथ रहे

देखो ज़र का वह कपड़ा जो  
कुशल हाथों से बुना  
या वह धातु का खंभा जो  
सदियों से अछूता रहा

देखो वह पुराना वृक्ष जो  
चिड़ियों का है निवास  
उसकी टहनियों के बीच तो  
बनते हैं घोंसले हर बरस

एक पुरानी धुन  
दिल में अभी तक गूंजती है  
चाहे जहां भी जाओ तुम  
तुम्हारे साथ रहे।

■



### दो

सूर्य-चंद्र और उड़िगन सारे  
इस संसार में अभी आये नये मेहमान का  
करो तुम स्वागत, इसे है यहां रहना  
गाओ इसके लिये ज़ोर से तराना अपना  
स्वागत है, स्वागत है

बारिश और मेघ, वायु और धुँध  
तुम रुको अभी, आकाश को छोड़ो शुद्ध  
इसे सर्दी नहीं, गर्मी ज़रूरी है  
अँधेरा हट जाए, प्रकाश का राज रहे  
स्वागत है, स्वागत है

गगन के परिंदो, धरती के पशुओ  
बड़े, छोटे सभी जल्दी इधर आओ  
पल भर ही के लिये इस पर नज़र डालो  
अपने-अपने स्वर में मेहमान को गीत गाओ  
स्वागत है, स्वागत है

पर्वतो, वादियो, झीलो और नदियो  
घास-पात, झाड़ियो, वृक्षो, वनस्पतियो  
नर्म कोमल डालें रखो इसके आगे  
ताकि जब वह गिरे, इसको चोट न लगे  
तुम्हारा यह गीत यह कभी न भूले

स्वागत है संसार में  
तेरे लिये सब तैयार हैं  
सबको तेरा इंतज़ार है।

■